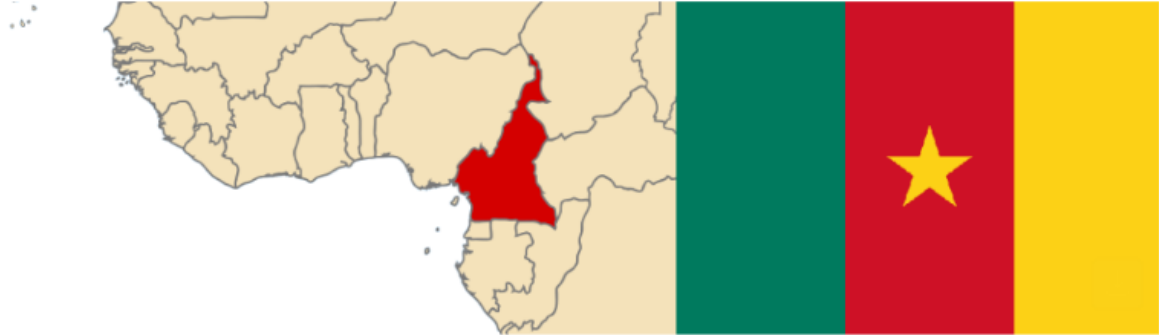


Nieuwsbrief van Margaret

Februari 2024



Hallo, beste allemaal,

Het jaar 2024 is al weer in volle gang en ons leven in Kameroen gaat gewoon gestaag door. Hopelijk is uw jaar ook goed begonnen en graag wensen wij u Gods zegen voor dit komende jaar.

In deze nieuwsbrief willen wij graag met u terugblikken op het afgelopen jaar 2023 en u vertellen wat er de komende tijd op de agenda staat. Ook willen wij u hartelijk danken voor uw steun in het afgelopen jaar, zowel financieel als door middel van gebed.

Hartelijke groeten,

Margaret en ook van Benjy, Hanna, Daniel en Naomi



Met oma

Uitbreiding bij Language Assessment. Vorig jaar mocht mijn afdeling Language Assessment eindelijk een extra persoon verwelkomen. Lange tijd was ik de enige om onze afdeling op te zetten, met zo af en toe wat hulp van mensen van andere afdelingen, maar in juni werd ons team versterkt met een zendelinge uit Duitsland. Zij is nu voltijds bij ons aan de slag en daardoor hebben we heel veel kunnen doen vorig jaar.

We hebben trainingen georganiseerd, waaronder een grote training met 40 participanten vanuit verschillende landen en verschillende bijbelvertaalorganisaties. (Voor wie daar wel eens iets van wil zien: <https://www.youtube.com/watch?v=IzUIvU1QGH4>.) Ook hebben we een begin gemaakt met het maken van een taalkundige plattegrond van Yaoundé. Veel gebieden in Kameroen zijn ontoegankelijk voor ons. Als we weten waar in Yaoundé een bepaalde taal gesproken wordt, kunnen we de taalgroep toch bereiken en met hen samenwerken aan het Bijbelvertaalwerk.



Met mijn nieuwe Duitse collega



Training met Eton sprekers



Het SURAM-team



Presentatie op open dag van SIL

Dataverzameling SURAM afgerond. Het SURAM-team heeft enorm veel werk verzet vorig jaar. In ongeveer 11 maanden hebben ze 27 taalgroepen bezocht en onderzoek gedaan naar het Bijbelgebruik in deze gemeenschappen. Ze hebben enorm hard gewerkt en waren vaker van huis dan dat ze thuis waren. Ze hebben enorme offers gebracht; geboortes van kinderen en begrafenissen van familieleden gemist; twee weken na een eigen bruiloft alweer op pad om onderzoek te doen; gevaarlijk gebied betreden om ons goede data te geven... Het spreekt voor zich dat ik enorm trots ben op dit team en dankbaar ben voor hun inzet.

Nu zijn alle veldbezoeken afgerond en zijn ze druk bezig met het analyseren van alle data en verslagen schrijven. Als alle data geanalyseerd is en de verslagen geschreven zijn, hopen we met deze resultaten Bijbelvertaalorganisaties wereldwijd beter te informeren en te adviseren over wat belangrijk is in het Bijbelvertaalwerk en welke activiteiten bijbelgebruik onder de mensen kunnen bevorderen. Het hele project hopen we in juni/juli van dit jaar afgerond te hebben.

Vooruitgang met het Njowi. Verder hebben we vooruitgang geboekt met de fonologie en de grammatica van de taal Njowi, zodat binnenkort begonnen kan worden met het daadwerkelijk vertalen van de Bijbel in het Njowi.



Op bezoek bij vrienden

Familieleven. In november is mijn moeder drie weken geweest, wat enorm fijn was. We zijn fijn een paar dagen met elkaar weggeweest en hebben verder weinig 'bijzonders' gedaan, maar gewoon zoveel mogelijk genoten van onze tijd met elkaar. En oma heeft vooral genoten van de tijd met haar kleinkinderen. De meeste spullen in haar koffer waren voor onze kinderen, die dus heel erg verwend zijn geweest. Gelukkig zat er ook nog heerlijke kaas en chocolade voor mij in de koffer!

Met de kinderen gaat het gelukkig heel goed. In het begin van het jaar ging Naomi nog met ons mee naar kantoor, maar de rest van het jaar zijn ze alle drie met veel plezier naar de crèche gegaan. De tijd vliegt; ondertussen is Hanna al ruim vier jaar, Daniel is drie en Naomi is ook alweer een jaar oud en loopt sinds kort. Met z'n drieën zetten ze heerlijk het huis op z'n kop.



Dit komende jaar...

Taalbezoeken. De komende maanden zijn we druk met survey, waarbij verschillende talen bezocht worden waar we als SIL een project in hebben of een project in willen beginnen. We hopen te weten te komen hoe vitaal de taal is, dus of de jongere generatie ook nog de taal spreekt, en zullen zo advies uitbrengen naar onze organisatie hoe we het best te werk kunnen gaan in deze talen. Er staan wel 13 talen op het programma om bezocht te worden in de komende zes maanden.

Afronding SURAM. U heeft al in deze brief kunnen lezen dat we dit jaar rond juli SURAM af hopen te ronden. De data-analisten zijn druk met het analyseren van de verzamelde data en de rest van het team zal de komende maanden het rapport schrijven en aanbevelingen doen hoe we beter bijbelvertaalprojecten vorm kunnen geven in de toekomst!

Afronding grammatica Njowi. Verder hoop ik de grammatica van de taal Njowi af te ronden. Ondertussen zijn zowel de Njowi alfabetiseringswerkers als de vertalers in training en hopen ze dit jaar aan de slag te gaan met alfabetiseringslessen en zullen ze een begin maken met het vertalen van het Nieuwe Testament. Een mooie nieuwe fase voor deze taalgroep.

Genoeg te doen dus dit jaar!

Ook dit jaar hoop ik op uw steun. Zou u ook in 2024 willen bidden voor ons werk en voor ons gezin?



Namens de TFC

Blij en gezegend. Het afgelopen jaar hebben we opnieuw gemerkt dat zo veel mensen zich betrokken voelen bij Margaret en haar werk. Dat is bijzonder en erg bemoedigend om te merken. Zowel de persoonlijke reacties op haar gebedspunten of schrijfsels, als de gebeden, giften en het meedoen met acties. Wijzelf voelen ons door de verbinding met Margaret extra verbonden met het zendingswerk en de Kameroense broeders en zusters. Wij hopen dat wij u daar ook deelgenoot van hebben kunnen maken.

Positieve balans. Als thuisfrontcommissie zijn we heel blij dat we een vrij zorgeloos jaar hebben gehad. Alle bijdragen bij elkaar, zowel van de kerken als van individuele donateurs en acties, hebben ons steeds voorzien van wat er nodig was. Net als ieder jaar was er maandelijks iets tekort, wat samen met de extra giften uit december zorgt voor een kloppende balans. Daar zijn we een ieder, en vooral onze trouwe God, ontzettend dankbaar voor. We hebben ons wellicht wel eens te druk gemaakt, maar uiteindelijk is er altijd voorzien. Een hoopvolle les om ons ook in het nieuwe jaar weer aan vast te klampen.

Bid- en dankpunten

- We zijn dankbaar voor het afgelopen jaar. We hebben veel werk mogen verzetten en ook veel zegening ervaren.
- Dank dat het SURAM-project al zo ver is. Bid voor een waardevolle vertaling van de data naar adviezen voor bijbelvertaling.
- Dank en bid voor iedereen die ons gedragen heeft, in steun, financiële bijdrage en gebed.
- Dank dat de inkomsten en uitgaven dit jaar in balans waren. Dat geeft veel rust en daar zijn we ontzettend dankbaar voor.
- Bid voor de taalgroepen die we moeilijk kunnen bereiken; dat we ook voor hen kunnen helpen via sprekers in Yaoundé.

Website

Meer lezen over het werk van Margaret, een financiële bijdrage doen of vorige nieuwsbrieven teruglezen, kan via de website: www.vertaalwerkmargaret.com



In Sliedrecht was de collecte van de mannezzangavond voor Margarets werk bestemd



Op de bruiloft van een collega

Copyright © Thuisfrontcommissie Margaret, alle rechten voorbehouden.

Vragen, wijzigingen doorgeven of inschrijven voor de nieuwsbrief?

Ons e-mailadres is: tfcmarginet@gmail.com

Meer informatie is ook te vinden op de website: www.vertaalwerkmarginet.com